



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 20.2.2008
KOM(2008) 89 galutinis

2008/0034 (ACC)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

nustatantis bendrąsias eksporto taisykles

(Kodifikuota redakcija)

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Žmonių Europos kontekste Komisija didelį dėmesį skiria tam, kad Bendrijos teisė būtų papastesnė ir aiškesnė siekiant, kad ji taptų suprantamesnė ir prieinamesnė visiems piliečiams, kurie įgytų naujų galimybių ir galėtų pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis.

Šis tikslas nebus pasiektas, jei daug nuostatų, kurios buvo iš dalies ir dažnai iš esmės keičiamos keletą kartų, liktų išsibarsčiusios įvairiuose aktuose, ir todėl dalies jų reikėtų ieškoti pradiniam akte, o kitų – vėlesniuose keičiančiuose aktuose. Todėl siekiant surasti konkrečiu momentu galiojančias taisykles reikia atlikti tiriamąjį darbą lyginant įvairius teisės aktus.

Dėl šios priežasties siekiant, kad Bendrijos teisė būtų aiški ir skaidri, svarbu kodifikuoti taisykles, kurios buvo dažnai keičiamos.

2. Todėl 1987 m. balandžio 1 d. Komisija nusprendė¹, kad visi teisės aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus bei kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnę laikotarpį siekdami užtikrinti, jog Bendrijos taisyklės būtų aiškos ir lengvai suprantamos.

3. Tai buvo patvirtinta 1992 m. gruodžio mėn. Edinburgo Europos vadovų taryboje pirmininkavusios valstybės išvadose², pabrėžiančiose kodifikavimo, kuris konkrečiu momentu tam tikroje srityje taikomai teisei suteikia apibrėžtumo, svarbą.

Kodifikavimas turi būti vykdomas laikantis įprastos Bendrijos teisės aktų priėmimo tvarkos.

1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, atsižvelgdami į tai, kad kodifikuojamuose teisės aktuose negali būti daromi esminiai pakeitimai, sudarė tarpinstitucinį susitarimą, kuriuo nusprendė kodifikuojamiems teisės aktams taikyti pagreitinoto priėmimo tvarką.

4. Šiuo pasiūlymu siekiama kodifikuoti 1969 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2603/69, nustatantį bendrąsias eksporto taisykles³. Naujas reglamentas pakeis įvairius aktus, kurių nuostatos buvo į jį įtrauktos⁴; šis pasiūlymas nekeičia kodifikuojamų teisės aktų turinio, nes jame tik sujungiami šie aktai, atliekant kodifikavimui būtinus formas pakeitimus.

¹ COM(87) 868 PV.

² Žr. Išvadų A dalies 3 priedą.

³ Atliekama vadovaujantis Komisijos komunikatu Europos Parlamentui ir Tarybai – *Acquis communautaire* kodifikavimas, COM(2001) 645 galutinis.

⁴ Žr. šio pasiūlymo II priedą.

5. Pasiūlymas dėl kodifikuoto teisės akto buvo parengtas remiantis preliminariu Reglamento (EEB) Nr. 2603/69 ir jį iš dalies keičiančių teisės aktų konsoliduotu tekstu, kurį visomis kalbomis parengė Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras naudodamas duomenų apdorojimo sistemą. Kadangi straipsniams suteikiami nauji numeriai, kodifikuoto reglamento III priede nurodomas buvusių ir naujų straipsnių numerių atitikimas.

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS**nustatantis bendrąsias eksporto taisykles**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos [133](#) straipsnį [308](#),

atsižvelgdama į instrumentus, kuriais nustatomas bendras žemės ūkio rinkų organizavimas ir pagal Sutarties [308](#) [308](#) straipsnį priimtus instrumentus dėl perdirbtų žemės ūkio produktų, ir ypač šių instrumentų nuostatas, leidžiančias nukrypti nuo bendrojo principo, kuris numato, kad kiekybiniai apribojimai ir priemonės, turinčios lygiavertį poveikį, gali būti pakeičiamos tik šiuose instrumentuose numatytomis priemonėmis,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:



- (1) 1969 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2603/69, nustatantis bendrąsias eksporto taisykles¹, buvo keletą kartų iš esmės keičiamas². Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas reglamentas turėtų būti kodifikuotas.

↓ 2603/69 1 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (2) Bendroji prekybos politika turi remtis vieningais principais, be kita ko, taikomais ir eksportui.

¹ OL L 324, 1969 12 27, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 3918/91 (OL L 372, 1991 12 31, p. 31).

² Žr. II priedą.

↓ 2603/69 2 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (3) Dėl to turėtų būti parengtos bendrosios taisyklės eksportui iš ☒ Bendrijos ☒.
-

↓ 2603/69 3 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (4) Eksportas visose valstybėse narėse beveik visiškai liberalizuotas. Dėl to galima patvirtinti, kad Bendrija laikosi principo ☒ , pagal kurį ☒ eksportuojamų prekių ☒ kiekis ☒ į trečiąsias šalis ☒ neribojamas ☒ , išskyrus šiame Reglamente numatytas išimtis ir nepažeidžiant priemonių, kurių valstybės narės gali imtis vadovaudamosi Sutartimi.
-

↓ 2603/69 4 konstatuojamoji dalis

- (5) Komisija turi būti informuota, jeigu dėl neįprastos rinkos raidos valstybė narė mano esant reikalinga imtis apsaugos priemonių.
-

↓ 2603/69 5 konstatuojamoji dalis

- (6) Labai svarbu patikrinimą atlikti visos Bendrijos lygmenyje, ypač remiantis ir nagrinėjant patariamajame komitete informaciją apie eksporto sąlygas, eksporto tendencijas, įvairius ekonominės ir prekybos padėties aspektus bei priemones, kurių reiktų imtis, jeigu tokių yra.
-

↓ 2603/69 6 konstatuojamoji dalis

- (7) Šio patikrinimo metu gali paaiškėti, kad Bendrija turėtų prižiūrėti tam tikrų prekių eksportą arba, kad būtų nustatytos laikinos apsaugos priemonės nuo nenumatytos veiklos. Būtinybė imtis skubių ir efektyvių veiksmų pateisina galių suteikimą Komisijai priimti sprendimus dėl šių priemonių, tačiau nepažeidžiant Tarybos tolesnių pareigų patvirtinti Bendrijos interesus atitinkančią politiką.
-

↓ 2603/69 7 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (8) Bet kurios apsaugos priemonės, kurių būtina imtis dėl Bendrijos interesų, turėtų būti priimtos deramai atsižvelgus į esančius tarptautinius įsipareigojimus.

↓ 2603/69 8 konstatuojamoji dalis

- (9) Pageidautina, kad tam tikromis aplinkybėmis ir jeigu valstybių narių veiksmai yra tik laikini, valstybėms narėms būtų suteiktos teisės individualiai imtis apsaugos priemonių.

↓ 2603/69 9 konstatuojamoji dalis

- (10) Pageidautina kad, kol taikomos šios apsaugos priemonės, būtų sudaryta galimybė konsultuotis priemonių poveikiui ištirti ir nustatyti, ar vis dar egzistuoja prielaidos joms taikyti.

↓ 3918/91 6 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (11) Reikėtų valstybėms narėms, kurios privalo vykdyti tarptautinius įsipareigojimus, iškilus faktiniams ar galimiems tiekimo sunkumams, sukurti sistemą naftos produktams paskirstyti tarp susitariančiųjų šalių, kad būtų laikomasi įsipareigojimų vis-a-vis trečiosioms šalims, nepažeidžiant Bendrijos tam tikslui priimtų nuostatų. Toks leidimas galiotų, kol Taryba priimtų reikiamas priemones pagal įsipareigojimus, priimtus Bendrijos ar visų valstybių narių.

↓ 2603/69 11 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

- (12) Šis reglamentas taikomas visiems, tiek pramoniniams, tiek ir žemės ūkio produktams. Šis reglamentas turėtų papildyti dokumentus, nustatančius bendrą ☒ žemės ūkio rinkų organizavimą, ir pagal Sutarties 308 straipsnį priimtas specialias priemones, taikomas ☒ perdirbtiems žemės ūkio produktams. Turėtų būti vengiama šio reglamento ir tų instrumentų nuostatų persidengimo, o ypač nuostatų dėl apsaugos priemonių,

↓ 2603/69

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

↓ 2603/69 (pritaikytas)

I SKYRIUS

↓ 2603/69

Pagrindinis principas

↓ 2603/69 (pritaikytas)

1 straipsnis

Produktai iš Europos bendrijos į trečiąsias šalis eksportuojami nevaržomai, tai yra, jiems nenustatyti jokie kiekybiniai apribojimai, išskyrus tuos apribojimus, kurie atitinka šio reglamento nuostatas.

II SKYRIUS

↓ 2603/69

Bendrijos informavimo ir konsultavimosi tvarka

↓ 2603/69 (pritaikytas)

2 straipsnis

Jeigu dėl rinkos neįprastos raidos valstybė narė mano, kad reikalinga imtis apsaugos priemonių, kurios apibrėžtos III  skyriuje , ji praneša apie tai Komisijai, kuri savo ruožtu informuoja kitas valstybes nares.

3 straipsnis

1. Konsultacijos vyksta patariamajame komitete (toliau – Komitetas), kurį sudaro kiekvienos valstybės narės atstovai ir Komisijos atstovas, kuris yra Komiteto pirmininkas.
2. Komitetas renkasi į susirinkimus tuomet, kai juos sušaukia jo pirmininkas. Jis kuo greičiau pateikia visoms valstybėms narėms visą susijusią informaciją.

4 straipsnis

1. Konsultacijos, valstybei narei paprašius arba Komisijos iniciatyva, gali vykti bet kuriuo metu.
2. Konsultacijos pradedamos per keturias darbo dienas Komisijai gavus 2 straipsnyje nurodytą pranešimą, ir visais atvejais prieš įvedant bet kurią priemonę pagal 5, 6 ir 7 straipsnius.
3. Konsultacijose ypač aptariami šie klausimai:
 - a) nurodytų produktų eksporto sąlygos, eksporto tendencijos bei įvairūs ekonominės ir prekybos padėties aspektai;
 - b) priimtinos priemonės, jeigu tokios yra.

5 straipsnis

Komisija gali paprašyti valstybių narių pateikti statistinius duomenis apie šio produkto rinkos tendencijas ir, tam tikslui, prižiūrėti šio produkto eksportą, remiantis nacionaliniais teisės aktais ir Komisijos nustatyta tvarka. Valstybės narės imasi visų priemonių, reikalingų Komisijos prašymams įvykdyti, ir perduoda Komisijai prašomą informaciją. Komisija informuoja apie tai kitas valstybes nares.

III ☒ SKYRIUS ☒

Apsaugos priemonės

6 straipsnis

1. Siekdama užkirsti kelią kritinei situacijai, kuri susiklosto dėl pagrindinių produktų trūkumo, arba ištaisyti šią padėtį, ir tuomet, kai dėl Bendrijos interesų reikalinga nedelsiant įsikišti, Komisija, valstybei narei paprašius arba savo iniciatyva, atsižvelgusi į produktų rūšį ir kitas atitinkamų sandorių savybes, gali leisti eksportuoti produktą tik pagal eksporto leidimą, kuris išduodamas laikantis nuostatų ir apribojimų, kuriuos Komisija nustato dar prieš Tarybai imantis 7 straipsnyje numatytų veiksmų.
2. Taryba ir valstybės narės informuojamos apie priemones, kurių buvo imtasi. Šios priemonės įsigalioja nedelsiant.
3. Priemonės gali būti taikomos eksportui tik į tam tikrą šalį arba eksportui iš tam tikrų Bendrijos rajonų. Jos netaikomos produktams, kurie jau vežami prie Bendrijos sienos.
4. Jeigu valstybė narė paprašė Komisijos įsikišti, Komisija, ne daugiau kaip per penkias darbo dienas nuo šio prašymo gavimo, priima sprendimą. Komisijai atsisakius vykdyti prašymą, ji nedelsdama praneša savo sprendimą Tarybai, kuri kvalifikuota balsų dauguma gali priimti kitokį sprendimą.
5. Bet kuri valstybė narė, per dvyliką darbo dienų po pranešimo valstybėms narėms, perduoda Tarybai svarstyti priemones, kurių buvo imtasi. Taryba kvalifikuota balsų dauguma gali priimti sprendimą imtis kitų priemonių.
6. Jeigu Komisija veikė 1 dalyje nustatyta tvarka, ji, ne vėliau kaip po dvylikos darbo dienų nuo priimtos priemonės įsigaliojimo, pateikia Tarybai pasiūlymą dėl atitinkamų priemonių kaip numatyta 7 straipsnyje. Jeigu, praėjus šešioms savaitėms nuo priimtos priemonės įsigaliojimo, Taryba nepriėmė jokio sprendimo dėl šio siūlymo, minėta priemonė laikoma panaikinta.

7 straipsnis

1. Jeigu reikalinga dėl Bendrijos interesų, Taryba gali kvalifikuota balsų dauguma ir Komisijos siūlymu priimti atitinkamas priemones:

↓ 2603/69 (pritaikytas)

☒ a) ☒ užkirsti kelią kritinei situacijai atsirasti dėl pagrindinių produktų trūkumo arba ištaisyti šią padėtį;

☒ b) ☒ leisti vykdyti tarptautinius išipareigojimus, kuriuos prisiėmė Bendrija arba visos valstybės narės, ypač dėl pagrindinių produktų prekybos.

2. ☒ 1 dalyje nurodytos ☒ priemonės gali būti taikomos eksportui tik į tam tikrą šalį arba eksportui iš tam tikrų Bendrijos rajonų. Jos netaikomos produktams, kurie jau vežami prie Bendrijos sienos.

3. Kai eksportuojamoms prekėms nustatomi kiekybiniai apribojimai, ypač atsižvelgiama į:

☒ a) ☒ prekių kiekį, eksportuojamą pagal sutartis, sudarytas įprastomis sąlygomis prieš įsigaliojant apsaugos priemonėms, kaip apibrėžta ☒ šiame skyriuje ☒, ir apie kurias atitinkama valstybė narė pranešė Komisijai nacionaliniuose įstatymuose nustatyta tvarka ir

☒ b) ☒ būtinybę išvengti pavojaus sužlugdyti tikslą, dėl kurio buvo įvesti kiekybiniai apribojimai.

↓ 2603/69 9 str.

8 straipsnis

↓ 2603/69 (pritaikytas)

1. Kol taikoma bet kuri 6 ☒ ir 7 ☒ straipsniuose nurodyta priemonė, vyksta konsultacijos Komitete valstybei narei paprašius arba Komisijos iniciatyva. Šiomis konsultacijomis siekiama:

↓ 2603/69

a) ištirti priemonių poveikius;

b) nustatyti, ar dar egzistuoja prielaidos šioms priemonėms taikyti.

2. Jeigu Komisija mano, kad 6 ar 7 straipsnyje numatyta priemonė turėtų būti panaikinta ar pataisyta, ji:

- a) jeigu Taryba nepriėmė jokio sprendimo dėl priemonės, kurios ėmėsi Komisija, pastaroji nedelsdama pataiso ar panaikina šią priemonę ir tuoj pat pateikia Tarybai ataskaitą;
- b) visais kitais atvejais, Komisija siūlo Tarybai, kad pastarosios priimtose priemonės būtų panaikintos ar pataisytos. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma.

↓ 2603/69 (pritaikytas)

IV ☒ SKYRIUS ☒

↓ 2603/69

Pereinamojo laikotarpio ir baigiamosios nuostatos

↓ 3918/91 1 str. 1 p. (pritaikytas)

9 straipsnis

Kol Taryba priims atitinkamas priemones pagal Bendrijos arba visų jos valstybių narių tarptautinius įsipareigojimus ir nepažeidžiant Bendrijos šioje srityje priimtų taisyklių, valstybėms narėms leidžiama ☒ I ☒ priede nurodytiems produktams sukurti produktų dalijimosi sistemą kritiniu atveju, kuria nustatomas įpareigojimas dėl produktų paskirstymo *vis-a-vis* trečiąsias šalis, numatytas tarptautiniuose įsipareigojimuose, kurie buvo priimti dar prieš įsigaliojant šiam reglamentui.

Valstybės narės praneša Komisijai apie priemones, kurias jos ketina priimti. Komisija praneša Tarybai ir kitoms valstybėms narėms apie priimtas priemones.

↓ 2603/69 11 str.

10 straipsnis

Nepažeidžiant kitų Bendrijos nuostatų, šis reglamentas netrukdo valstybei narei priimti ar taikyti kiekybinių apribojimų eksportuojamoms prekėms viešosios moralės, viešosios tvarkos ar visuomenės saugumo, žmonių, gyvūnų ar augalų sveikatos bei gyvybės apsaugos, nacionalinių vertybių, turinčių meninę, istorinę ar archeologinę vertę, apsaugos arba pramoninės ir komercinės nuosavybės apsaugos pagrindu.

↓ 2603/69 12 str. (pritaikytas)

11 straipsnis

Šis reglamentas nepažeidžia instrumentų, kuriais nustatoma bendroji žemės ūkio rinkų organizacija, arba pagal Sutarties ☒ 308 ☒ straipsnį priimtų specialių instrumentų dėl perdirbtų žemės ūkio produktų; šis reglamentas papildo šiuos instrumentus.

Tačiau produktų, kurie numatyti šiuose instrumentuose, atveju 6 straipsnio nuostatos netaikomos tiems eksportuojamiems produktams, kuriems Bendrijos prekybos su trečiosiomis šalimis taisyklėse numatyti kiekybiniai apribojimai. 5 straipsnio nuostatos netaikomos tiems produktams, kuriems tokiose taisyklėse numatytas leidimas ar kitas eksporto dokumentas.



12 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 2603/69 yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikmenų lentelę.

↓ 2603/69 (pritaikytas)

13 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja ☒ dvidešimta ☒ dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas
[...]

↓ 3918/91 1 str. 2 p. (pritaikytas)

☒ I ☒ PRIEDAS

☒ 9 straipsnyje ☒ nurodyti produktai

Kombinuotosios nomenklatūros pozicija	Aprašymas
2709 00	Naftos alyvos ir alyvos, gautos iš bituminių medžiagų, žalios
2710 00	Naftos alyvos ir alyvos, gautos iš bituminių mineralų, išskyrus žalias; produktai, nenurodyti kitoje vietoje, turintys 70 % masės ir daugiau naftos alyvų ir alyvų, gautų iš bituminių mineralų, kuriuose šios alyvos yra pagrindiniai komponentai:
nuo 2710 00 11 iki 2710 00 39	Lengvosios alyvos
nuo 2710 00 41 iki 2710 00 59	Vidutinės alyvos
nuo 2710 00 61 iki 2710 00 99	Sunkiosios alyvos, išskyrus tepalines alyvas, naudojamas sieniniams laikrodžiams ir rankiniams laikrodžiams ir panašiams tikslams, kuriose yra ne daugiau kaip 250 g grynos alyvos
Nuo ☒ ex ☒ 2710 00 91 iki ☒ ex ☒ 2710 00 99	
2711	Gamtinės dujos ir kiti dujiniai angliavandeniliai: — Suskystintos:
2711 12	— — Propanas: — — — Propanas, kurio grynumas ne mažesnis kaip 99 % — — — Kitas
2711 13	— — Butanai — Dujiniame būvyje:
ex 2711 29 00	— — Kitas: — — — Propanas — — — Butanai



II PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas su vėlesnių pakeitimų sąrašu

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2603/69
(OL L 324, 1969 12 27, p. 25)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 234/71
(OL L 28, 1971 2 4, p. 2)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1078/71
(OL L 116, 1971 5 28, p. 5)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2182/71
(OL L 231, 1971 10 14, p. 4)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2747/72
(OL L 291, 1972 12 28, p. 150)

Tik 1 straipsnio pirma įtrauka

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1275/75
(OL L 131, 1975 5 22, p. 1)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1170/76
(OL L 131, 1976 5 20, p. 5)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1934/82
(OL L 211, 1982 7 20, p. 1)

Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3918/91
(OL L 372, 1991 12 31, p. 31)

IV PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Reglamentas (EEB) Nr. 2603/69	Šis reglamentas
1 ir 2 straipsniai	1 ir 2 straipsniai
3 straipsnio 1 ir 2 dalys	4 straipsnio 1 ir 2 dalys
4 straipsnio 1 ir 2 dalys	3 straipsnio 1 ir 2 dalys
4 straipsnio 3 dalis	4 straipsnio 3 dalis
5 ir 6 straipsniai	5 ir 6 straipsniai
7 straipsnio 1 dalies įžanginė formuluotė	7 straipsnio 1 dalies įžanginė formuluotė
7 straipsnio 1 dalies pirma įtrauka	7 straipsnio 1 dalies a punktas
7 straipsnio 1 dalies antra įtrauka	7 straipsnio 1 dalies b punktas
7 straipsnio 2 dalis	7 straipsnio 2 dalis
7 straipsnio 3 dalies įžanginė formuluotė	7 straipsnio 3 dalies įžanginė formuluotė
7 straipsnio 3 dalies pirma įtrauka	7 straipsnio 3 dalies a punktas
7 straipsnio 3 dalies antra įtrauka	7 straipsnio 3 dalies b punktas
8 straipsnis	-
9 straipsnis	8 straipsnis
10 straipsnio 1 dalis	-
10 straipsnio 2 dalis	9 straipsnis
11 straipsnis	10 straipsnis
12 straipsnio 1 dalis	11 straipsnio pirma pastraipa
12 straipsnio 2 dalis	11 straipsnio antra pastraipa
-	12 straipsnis
13 straipsnis	13 straipsnis

I priedas

II priedas

-

-

-

I priedas

II priedas

III priedas